

Соня Мармен

Сезон Воронов

Дикая и таинственная Шотландия... Страна гордых горцев и старинных замков... Вот уже двадцать счастливых лет прошло с тех пор, как Кейтлин повстречала своего возлюбленного, Лиамы Макдональда. Уже выросли их дети — два сына и дочь. Но идиллии приходит конец. Снова война! Сыны Макдональдов вынуждены сражаться бок о бок со своими давними врагами — кланом Кэмпбелл. И однажды Дункан Макдональд встречает Марион Кэмпбелл, девушку из враждебного клана. Вечная вражда оказалась бессильной перед их пылкими чувствами...

Они сидели долго, целую вечность, пока злое карканье ворона не вырвало их из приятного забытья. Дункан, посидев голышом на холодном полу, продрог до костей. Все это время он боялся шевельнуться, чтобы его ангел не улетел навсегда. Поцеловав девушку в закрытые глаза, он приподнял ее подбородок, чтобы поцеловать в губы. Сначала нежно, едва касаясь их губами. Ощувив, как она затрепетала, он вложил в поцелуй больше страсти, и она ответила с не меньшим пылом.

ISBN 978-5-9910-2808-0



www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-6769-8



www.bookclub.ua

Соня Мармен

Сезон Воронов



Сезон Воронов

Соня Мармен

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





Соня Мармен



Сезон
Воронов

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2014  ДОСУГА

УДК 821(71)
ББК 84.7КАН
М28



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Публикуется при содействии Literary Agency EDITIO DIALOG,
Dr. Michael Wenzel, Lille, France

Переведено по изданию:
Marmen S. Cœur de Gael. La Saison des Corbeaux : Roman /
Sonia Marmen — Québec : Les éditions JCL, 2004. — 572 p.

Перевод с французского *Наталии Чистюхиной*

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*
Иллюстрация на обложке *RomaN*

ISBN 978-966-14-6769-8 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2808-0 (Россия)
ISBN 978-2-8943-1310-7 (фр.)

- © 2004 Les éditions JCL inc., Chicoutimi (Québec, Canada)
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2014
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2014
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2014



Часть первая

1715

Жестокость шотландцев — не только один из их худших недостатков, но и залог их выживания.

Глава 1

ПОСЛЕДНИЙ НАБЕГ

Сентябрь 1715 года

На долину опускались сумерки, окрашивая в золотые и пурпурные тона холмы, укрытые вереском и высокими, выжженными летним солнцем травами. Коровы из стада клана Гленлайон мирно бродили по пастбищу, не подозревая, что из ближайших зарослей за ним следят несколько пар внимательных глаз.

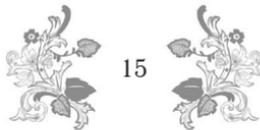
Дункан Макдональд стянул с головы синий шерстяной берет и запустил пальцы в густую шевелюру цвета воронова крыла, блестящую в лучах заходящего солнца.

— Хм... Если у нас получится увести всех коров, это будет знатное дело! В стаде не меньше тридцати голов! Неужели эти болваны Кэмпбеллы думают, что, если в прошлом месяце нам не повезло, мы не вернемся снова?

— Думаешь, они засели в хижинах? — спросил юноша, который лежал справа от него на влажном вереске.

Дункан натянул берет до самых бровей, густых и черных, и посмотрел на своего брата Ранальда.

— Если они и не в хижинах, то наверняка где-то поблизости! Кэмпбеллы никогда не оставляют свою скотину без при-



смотря надолго. Подождем еще! — решил он и принялся внимательно оглядывать окрестности.

— Что, если они нас заметили?

— Не думаю, — пробормотал Аласдар, приставляя руку козырьком ко лбу. — Сам знаешь: они напали бы первыми, если бы учуяли кого-то на своих землях!

Морщась и потирая спину, Ранальд привстал на коленях. Дункан отвернулся. Сердце его сжалось от сострадания. Он знал, что брата донимают боли в спине, и чувствовал себя виноватым. Легонько шевельнувшись, он перенес вес тела с одного локтя на другой.

Два года прошло с того ужасного дня, когда он чуть было не лишился брата. Ранальд был всего на полтора года младше и следовал за ним как хвостик. Когда это случилось, Дункану было семнадцать. Они с Ранальдом тайком пробрались в подвальчик, чтобы стащить немного «огненной воды» — этого знаменитого виски, которое их отец с Саймоном Макдональдом гнали всего четыре раза и берегли как зеницу ока. Мать строго-настрого запретила им его пробовать: «Вы и так скоро узнаете, что делает с людьми эта отравка!» Спорить с ней бесполезно, это братья знали давно. Если уж мать что-то говорила, то лучше было зарубить это у себя на носу. Даже в семейных спорах последнее слово редко оставалось за отцом. Но любопытство оказалось сильнее страха: братья решили отхлебнуть по глотку «огненной воды» из дубового бочонка, который отец припрятал в погребок. С виду этот бочонок ничем не отличался от тех, в которых хранился обычный виски, — так старший Макдональд надеялся обмануть вора, если уж тот сумеет пробраться в его погребок. Но Дункана не проведешь! Юноша подсмотрел, в каком именно месте отец сделал на бочонке пометку-зарубку, а потому без труда его нашел.

Но дальше дело пошло из рук вон плохо: кто-то вошел в погребок, братья стали искать, где бы спрятаться, и Дункан слу-



чайно толкнул подпорку, которая удерживала у стены несколько пустых бочек. И случилось худшее: бочки с ужасным грохотом попадали на пол и покатались к тому месту, где затаился Ранальд. Отскочить мальчик не успел, и его привалило тяжелыми деревянными бочками.

Дункан закрыл глаза. Ему никогда не забыть, как кричал Ранальд, когда его вытаскивали из-под груды деревянных обломков. Оказалось, что у парня сломано несколько ребер и серьезный перелом в области таза. К тому же осколки костей могли повредить внутренние органы... Много дней у Ранальда был жар, и, чтобы притупить боль, доктор приказал давать ему шафранно-опийную настойку, а если таковой под рукой не окажется, то — насмешка судьбы! — ту самую «огненную воду».

Ранальд, как и положено крепким парням, выкарабкался. Но травма часто напоминала о себе болями в ногах, а спина с того самого дня болела постоянно. Теперь он всегда имел при себе фляжку с «огненной водой», чтобы заглушить боль, когда она становилась невыносимой. Однако на жизнь парень не жаловался, и на лице его постоянно играла белозубая улыбка.

Ранальд настоял на том, чтобы Аласдар с товарищами взяли его с собой в набег на Гленлайон. Ему исполнилось семнадцать, и юноша рассудил, что пришла пора становиться мужчиной. Дункан не смог ему отказать, хотя и предвидел шквал упреков, который обрушится на него, как только об их проделках узнает мать. Но ведь не думает же она, черт побери, что парень всю жизнь будет держаться за ее юбки!

— Никого не видно, — сказал Ранальд нетерпеливо, отвлекая брата от грустных воспоминаний. — Чего еще мы ждем? Не лежать же нам тут всю ночь, пока они приедут! У меня скоро бубенцы отмерзнут, если не встану размять ноги! Кто знал, что вечером будет так холодно!

Дункан посмотрел на младшего брата, улыбнулся и насмешливо ответил:



— Ничего, братишка! Попросишь Дженни погреть их как следует! Готов поспорить, она будет только рада!

— Дункан, перестань! Дженни не такая!

— Да она ради тебя на все готова, наивный ты дурачок! Не знаю, почему ты до сих пор не сводил ее погулять ночью в верещатнике. Юбку приподнимет ветром, и тебе останется только закончить дело. Посмотришь, тебе понравится! Рано или поздно придется попробовать, Ранальд! Забавы с юбками и бубенцами очень скрашивают нам, мужчинам, жизнь!

Ранальд, который от слов брата покраснел до ушей, отвернулся и уставился на равнину, простиравшуюся у подножия каменистого холма, который они избрали своим наблюдательным пунктом.

— Ты это делаешь и с Элспет?

Дункан не ответил. Он тоже привстал в зарослях вереска, но так, чтобы его не было видно с равнины. Зрение его не обмануло: там, внизу, по тропинке ехали семеро всадников.

— Вот и они! — воскликнул он, вынимая кинжал из ножен, болтающихся на поясе.

Он поправил перекинутый через плечо плед и посмотрел на Аласдара, который тоже заметил всадников. Потом его взгляд вернулся к брату. Тот хмурился, на лице читались страх и волнение. И все же Дункан знал, что в душе Ранальда, как и в его собственной, нарастает возбуждение — приятное будоражащее кровь возбуждение, от которого обостряются все ощущения. Такое бывало, когда он ласкал нежное смуглое тело Элспет. Чувство, овладевшее им в эту минуту, было очень похоже на сладострастное предвкушение с покалыванием внизу живота...

Дункан положил руку брату на плечо и легонько сжал.

— Помнишь наш уговор, Ран? Если ты видишь, что дело плохо, то поворачиваешься и убегаешь, не думая об остальных! Коров на наш век хватит. Если с тобой что-то случится,



мать спустит с меня шкуру, да и я буду корить себя за это до конца своих дней! Понял меня?

— Ну понял... — пробормотал Ранальд, вынимая из ножен кинжал.

— Еще ждем? — спросил кто-то из их спутников.

— Ждем. Скоро они уберутся восвояси. Пусть в последний раз пересчитают свою скотину! — ухмыльнулся Аласдар.

Сын лэрда Гленко поправил берет, зарядил пистолет и по очереди осмотрел своих людей. Он больше не улыбался. Выражение лица его было спокойным и решительным. Дункан усмехнулся про себя. Он хорошо знал Аласдара Макдональда. Тот унаследовал мудрость своего отца и обычно был приветлив со всеми. Но когда речь заходила о серьезных вещах, связанных с риском, Аласдар умел быть жестким и требовал от своих людей беспрекословного подчинения. Тот, кому хватало дерзости возражать или, еще хуже, нарушить приказ, на своей шкуре узнавал, насколько беспощаден в гневе наследник родового имени Макиайн. Да, лучшего предводителя клана, чем Аласдар, нечего и желать... Ведь не зря же в нем течет кровь его славного деда, великого Макиайна!

— Кровь Кэмпбеллов без причины не проливать!

Посмотрев на одного из спутников, крепкого и грубоватого на вид парня, который ногтем проверял степень остроты своего кинжала, он с нажимом спросил:

— Алан, тебе понятно?

— Понятно... — проворчал в ответ крепыш. Было очевидно, что он разочарован и рассержен.

Притаившись за живой завесой из зарослей дрока, шестеро молодцов дождались, пока последний Кэмпбелл скроется за холмом, и поспешили к своим лошадям, оставленным неподалеку в месте, надежно скрытом от посторонних глаз.

Дункан держался рядом с братом, пока они собирали стадо и гнали его вверх по склону, к горному хребту, который



приведет их на равнину Раннох-Мур. Ранальд, судя по всему, оказался в своей стихии — для новичка он справлялся очень даже неплохо.

— Парни, поторапливаемся! — крикнул Аласдар. — Быстрее, черт вас побори!

Солнце село. Великолепная долина Гленлайон быстро погрузилась во мрак. Дункан же не мог отделаться от ощущения, что за ними кто-то наблюдает, и поэтому постоянно оглядывался. Но вокруг не было ни души. И все же...

— Ран, гони стадо вместе с остальными, а Аласдару скажи, что я скоро вас догоню! Хочу вернуться и проверить, нет ли за нами погони.

Ранальд с беспокойством посмотрел на брата.

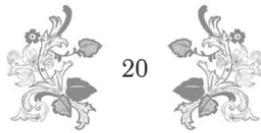
— Зачем это? Тут никого, кроме нас, нет!

— Знаю. Но проверить, все ли спокойно, надо!

— Ладно! Только смотри в оба! Мать скажет, что это я виноват, если с тобой что-то случится!

Дункан в ответ только широко улыбнулся, блеснув в темноте безукоризненно белыми зубами, повернул коня и умчался, оставив за собой облако пыли. В хижинах не было ни души, и все же, обходя их даже в третий раз, юноша не мог отделаться от чувства, что за ним следят. Стадо и его спутники уже скрылись за холмом, и в темной долине стало очень тихо. И вот, когда он в последний раз осматривал окрестности, наметанный глаз охотника приметил дрогнувшую веточку ольхи недалеко от ручья, орошавшего долину и стремившегося к речке Лайон. Вполне могло оказаться, что в зарослях затаился какой-то зверек, но проверить стоило.

И вдруг из кустов появился человек и со всех ног бросился вниз по склону холма. Дункан вскочил на коня и пустился в погоню. Несколько секунд — и он прыгнул на беглеца сверху, схватил его в охапку, и они вместе покатались по земле, ударяясь об острые камешки и ветки вереска. Когда они наконец замерли, тонкий голосок воскликнул:



— Проклятье! Убери от меня свои грязные лапы, Макдональд!

— Черт бы тебя побрал! Да ты еще и девчонка?

Дункан, который уже успел сесть беглянке на ноги, придавить ее коленом к земле и приставить к шее острое ножа, чуть ослабил хватку.

— Что ты здесь делаешь, женщина? — спросил он грубо. — Не поздновато ли ты спустилась в долину за цветами?

Лица ее, скрытого за густой копной рыжих волос, он видеть не мог, но ноздри приятно щекотал аромат розовой воды.

— Ты меня раздавишь, мерзкое отродье Макдональдов! — крикнула девушка, извиваясь и дергаясь в попытке вырваться. — Украли наших коров, грязные воруги! Ненавижу вас! Лучше бы дед всех вас перере...

Закончить фразу она не успела: Дункан перевернул ее лицом вверх и приставил нож к нежному горлу. Во взгляде его ясно читалась жажда убийства. Девушка застыла, настолько ясной была угроза, исходившая от холодной стали и этих холодных, страшных в своем гневе глаз. Губы ее задрожали, кошачьи глаза расширились.

— Я... Я не хотела так говорить...

Дункану вдруг стало трудно дышать. От одного намека на резню, обескровившую его клан двадцать три года назад, в нем вскипела слепящая разум ненависть. Он едва удержался, чтобы не вонзить нож в белую плоть маленькой чертовки, которая билась под ним и ругалась как сапожник. Но стоило ему заглянуть в ее глаза...

— Думаю, ты и правда не хотела. Чтобы такие грубые слова да срывались с красивых губ...

— Нет, я не хотела.

Девушка перестала вырываться и теперь смотрела на него со страхом. Дышала она по-прежнему тяжело. Дункан окинул ее быстрым внимательным взглядом, от которого не



укрылись красивые округлости под заляпанным грязью корсажем.

— Кто ты такая?

Незнакомка сглотнула, и до Дункана дошло, что нож его все еще упирается в ее нежную белую шею. Он медленно отвел клинок, но возвращать пленнице свободу движений не торопился. Единственным оружием, которым, судя по всему, располагала дерзкая девчонка, был ее язык, но с этим он уж как-нибудь справится...

— Кто ты такая? — повторил он грубо.

— Не скажу!

— У тебя змеиный язык, значит, ты из Кэмпбеллов! — заявил он и снова смерил ее с головы до ног испытующим взглядом. — Ты вспомнила своего деда... Уж не внучка ли ты этого поганца Роберта Кэмпбелла?

Она не ответила, но и взгляда не отвела. Дункан крепче сжал ее запястья, потому что девушка снова попыталась вырваться. Молчание доказывало правоту его догадки.

— Ну, тем лучше для меня! Не каждому везет посидеть верхом на дочке лэрда Гленлайона!

— Чтоб ты сдох! — крикнула девушка прямо ему в лицо и снова завертелась и забилась, как наживка на крючке.

Странное дело, но ее движения направили его мысли в совершенно иное русло. И как Гленлайон сумел произвести на свет такую прелесть? Сердце его застучало быстрее. Дункан закрыл глаза и вдохнул больше воздуха, пытаясь подавить возбуждение, которое вызывала у него эта девчонка. Желания теснились в его голове, одно похотливее другого. И все же он понимал: это неподходящий момент, чтобы заняться дочкой Гленлайона всерьез. Ее родственники могли вернуться в любой момент, и, застань они его на месте преступления, веревочной петли на шее точно не избежать! Другое сейчас важно — коровы, его спутники, возвращение домой...

— Черт с тобой!



Содержание

Слова признательности	5
Часть первая	13
Часть вторая	59
Часть третья	166
Часть четвертая	236
Часть пятая	331
Часть шестая	375
Часть седьмая	468
Часть восьмая	622
Эпилог	776

Літературно-художнє видання

МАРМЕН Со́ня

Сезон воронів

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*
Редактор *Н. С. Дорохіна*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 04.02.2014.
Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 42.
Наклад 15000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у державному видавництві «Преса України»
03047, м. Київ, просп. Перемоги, 50
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру ДК №310 від 11.01.2001 р.

Литературно-художественное издание

МАРМЕН Соны
Сезон воронов

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*
Редактор *Н. С. Дорохина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 04.02.2014.
Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 42.
Тираж 15 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в государственном издательстве «Пресса Украины»
03047, г. Киев, пр. Победы, 50
Свидетельство о внесении субъекта издательского дела
в Государственный реестр ДК №310 от 11.01.2001 г.

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: office@bmm.ru

www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

“Клуб Семейного Досуга”»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел/факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: trade@bookclub.ua

www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: info@ksdbook.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Шотландія. XVIII століття. Починається війна, і чоловіки роду Макдональд змушені воювати на одному боці зі своїми запеклими ворогами, кланом Кемпбелл. Але для кохання немає перепон, і ніжні почуття раптом спалахують між Дунканом Макдональдом і Маріон Кемпбелл. Чи зможе любов покласти край кривавій ворожнечі?

Мармен С.

М28 Сезон воронів : роман / Соня Мармен ; пер. с фр. Н. Чистюхиной. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2014. — 800 с. : ил.

ISBN 978-966-14-6769-8 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2808-0 (Россия)

ISBN 978-2-8943-1310-7 (фр.)

Шотландия. XVIII век. Разражается война, и мужчины рода Макдональд вынуждены воевать бок о бок со своими извечными врагами, кланом Кэмпбелл. Но для любви нет преград, и нежные чувства вдруг вспыхивают между Дунканом Макдональдом и Марион Кэмпбелл. Сможет ли любовь положить конец кровавой вражде?

УДК 821(71)

ББК 84.7КАН